

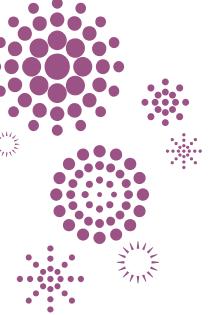
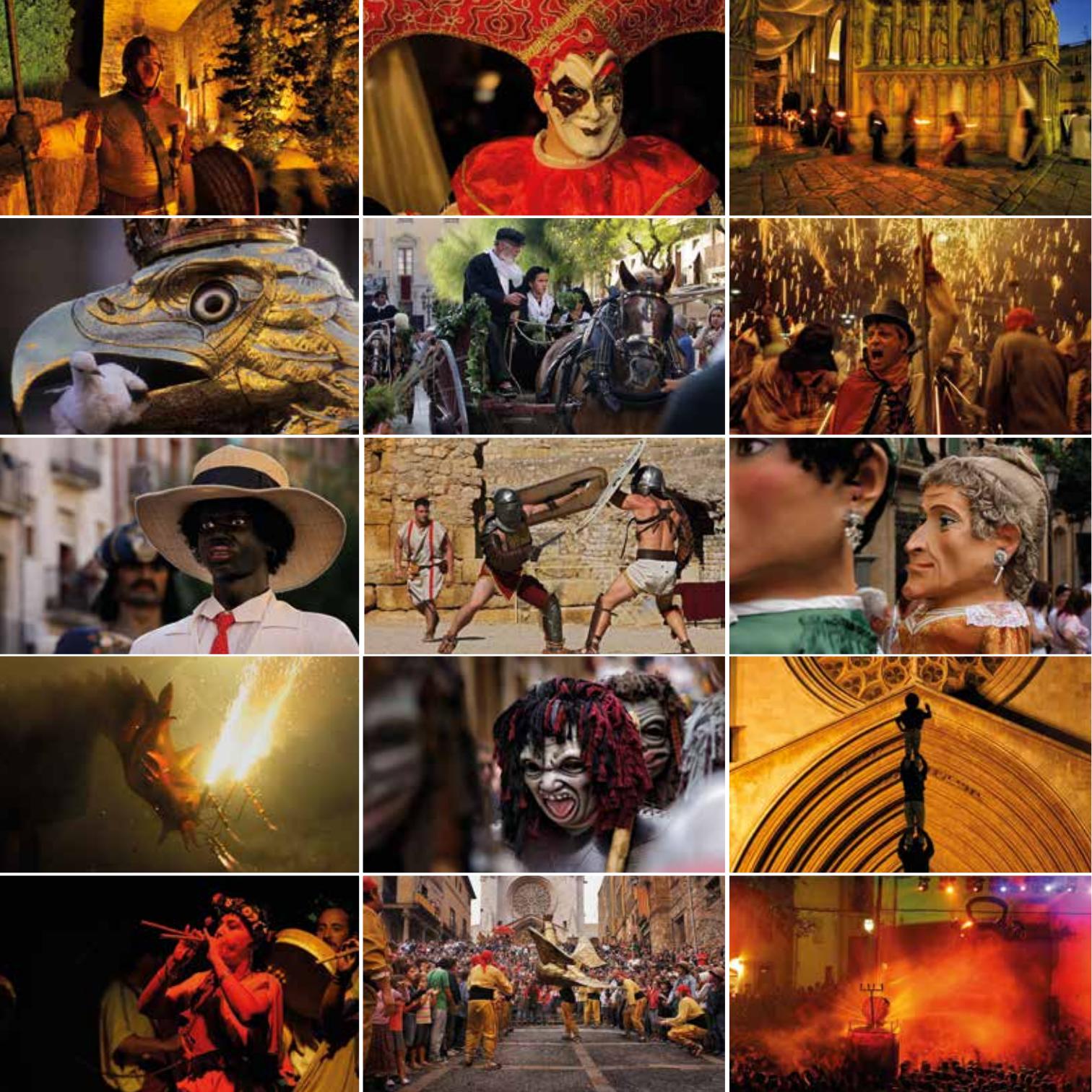
Guia

DE FESTES I D'ACTIVITATS CULTURALS



GUIA DE FESTES I D'ACTIVITATS CULTURALS
GUIDE DES FÊTES ET DES ACTIVITÉS CULTURELLES





Tarragona de festa!

Tarragona acull durant tot l'any un gran ventall d'actes festius, tradicionals, culturals i gastronòmics que completen la rica oferta cultural lligada al seu patrimoni.

El clima permet que una gran part d'aquestes festes es visquin a l'aire lliure, tot omplint carrers i places de llum, música i colors. La vida al carrer i el caràcter gastronòmic i tradicional de les festes són elements que marquen l'essència mediterrània de la nostra ciutat.

Aquesta guia pretén acostar les festes als visitants i turistes, fent una breu pinzellada de cada esdeveniment. No només recull les festes tradicionals, sinó també festivals i actes de caràcter cultural i gastronòmic.

Esperem que "Tarragona, de festa!" us ajudi a gaudir de la nostra ciutat en tota la seva esplendor i sobretot us animi a viure plenament les nostres festes.

Tarragone accueille tout au long de l'année un large éventail de fêtes traditionnelles, culturelles et gastronomiques, complétant ainsi sa vaste offre culturelle liée à son patrimoine.

Grâce au climat, la plupart de ces fêtes peuvent être organisées en plein air, remplissant ainsi les rues et les places de lumière, de musique et de couleur. La vie dans la rue et le côté gastronomique et traditionnel des festivités constituent l'essence-même de notre ville.

Le but de ce guide est de présenter les fêtes aux visiteurs et aux touristes à travers une brève description de chaque événement. Il inclut non seulement les fêtes traditionnelles, mais également les festivités et les événements culturels et gastronomiques.

Nous espérons que « Tarragone en fête ! » vous aide à profiter de notre ville dans toute sa splendeur et vous encourage à vivre pleinement nos festivités.



Festa dels reis mags

5 de gener / 5 Janvier

Els tres Reis d'Orient arriben amb vaixell a la ciutat després d'un llarg viatge per complir les il·lusions de petits i grans. Els nens esperen amb impaciència els Reis que arriben a l'Escala Reial per recórrer la ciutat acompanyats dels patges i carrosses.

Après un long voyage en bateau, les Rois Mages débarquent dans la ville pour transformer les rêves des petits et des grands en réalité. Les enfants attendent impatients l'arrivée des Rois Mages sur l'Escala Reial (l'escalier royal), pour parcourir la ville en chars avec leurs pages.

Port, Carrer Reial, Apodaca, Unió, Rambla Nova, Sant Agustí , Rambla Vella, Portalet i Plaça de la Font.

Port, Carrer Reial, Apodaca, Unió, Rambla Nova, Sant Agustí, Rambla Vella, Portalet et Plaça de la Font.

www.tarragona.cat / www.tarragonaturisme.cat



Carnaval

Febrer-març (consulteu les dates)
Février - Mars (consulter les dates)

Durant una setmana els carrers s'omplen de colors i música per celebrar la gran festa del rei de la disbauxa. El punt fort és la gran rua del dissabte, i no us podeu perdre els concerts i la degustació de la típica botifarra d'ou.

Pendant toute une semaine, les rues s'inondent de couleur et de musique à l'occasion de la grande fête du roi de la foire. L'événement central est le cortège de chars du samedi, sans oublier les concerts et la dégustation de la "botifarra d'ou" (boudin à l'oeuf).

Carrers del centre de la ciutat / Rues du centre-ville

www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat



Els Tres Tombs

Març-abril (consulteu les dates) / Mars-Avril (consulter les dates)

En aquesta festa, celebrada en moltes poblacions d'arreu de Catalunya, s'apleguen un gran nombre de genets, carros i cavalls per recórrer els carrers del centre de la ciutat i rebre la benedicció de Sant Antoni, patró dels animals.

Cette festivité, célébrée dans de nombreuses villes de la Catalogne, rassemble un grand nombre de cavaliers, de carrioles et de chevaux, qui parcourent les rues du centre-ville et reçoivent la bénédiction de Saint Antoni, le saint patron des animaux.

Parc de la ciutat, Ramón y Cajal, Rambla Nova
Parc Urbain, Ramón y Cajal, Rambla Nova

www.tarragonaturisme.cat



Festival Internacional de Dixieland

Abril - Avril

Únic certamen de l'Estat dedicat al dixieland, origen del jazz, estil nascut a Nova Orleans com a música popular a finals del s.XIX. Aplega anualment més d'una cincantena de concerts i activitats en diversos espais com teatres, cafès, restaurants i també a l'aire lliure. C'est le seul festival de l'Espagne dédié à Dixieland, à l'origine du Jazz, musique populaire née à la Nouvelle Orléans à la fin du XIXe siècle. Tous les ans, ce festival rassemble plus d'une cinquantaine de concerts et d'activités dans les théâtres, les bars, les restaurants mais également en plein air.

www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat



Setmana Santa



Març - abril (consulteu les dates) / Mars - avril (consulter les dates)



Una de les manifestacions més solemnes de la ciutat de Tarragona és la Setmana Santa, que té com a protagonista la Processó del Sant Enterrament de Divendres Sant. La primera prova documentada de la celebració d'aquesta processó pels carrers de la Part Alta de la ciutat és de l'any 1550. Actualment, més de 4.000 persones s'agrupen en 12 gremis, confraries i congregacions portants de 20 misteris en aquesta processó. Els passos van precedits pels armats que trenquen el silenci amb el so dels seus timbals. Aquesta processó és considerada com una de les més importants de la Mediterrània i està declarada "Festa tradicional d'interès nacional" per la Generalitat de Catalunya, l'any 1999 i reclassificada el 2010 com "Element patrimonial d'interès nacional". El 2009 tot el conjunt de la Setmana Santa de Tarragona va ser declarat "Festa d'interès turístic nacional" per la Generalitat.

La Semaine Sainte est l'une des manifestations les plus solennelles de la ville de Tarragone, avec la procession du Saint Enterrement le Vendredi Saint.

La première preuve documentée de cette procession qui parcourt les rues de la Part Alta (vieille ville) date de l'an 1550. Dans l'actualité, plus de 4000 personnes sont regroupées en 12 associations, confréries et congrégations qui font défilé 20 sculptures religieuses représentant des scènes de la Passion du Christ. Les processions sont précédées de soldats armés qui rompent le silence avec leurs timbales. Cette procession est considérée comme l'une des plus importantes de

la région Méditerranée et, en 1999, a été officiellement déclarée « Festival traditionnel d'intérêt national » par la Generalitat de Catalogne et 1999 et requalifiée en 2010 comme « Élément patrimonial d'intérêt national ». En 2009 la Semaine Sainte dans son ensemble a été déclarée « Fête d'intérêt touristique national » par la Generalitat.

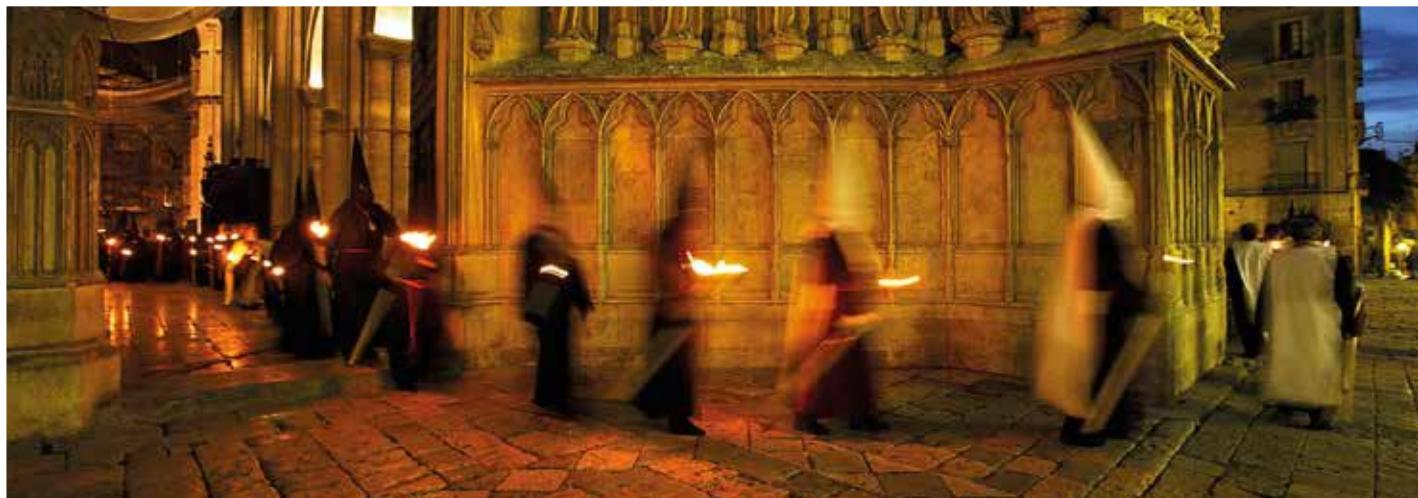


Carrers del casc antic i de l'Eixample

Rues de la vieille ville et de l'Eixample



www.ssanttarragona.org / www.tarragonaturisme.cat



Rutes de tapes



Abril-mai / avril-mai



Tarragona es converteix en la capital catalana de les tapes. Molts establiments de restauració de la ciutat s'apunten a aquesta festa gastronòmica oferint tapes elaborades a base dels ingredients de la nostra terra.

Tarragone se transforme dans la capitale catalane des tapas. De nombreux établissements de restauration de la ville participent à cette fête gastronomique en proposant des tapas élaborées à base d'ingrédients du terroir.



www.tarragonaturisme.cat



Diada de Sant Jordi / Dia del llibre



23 d'abril / 23 avril



És en aquest dia en el que es rememora la gesta de Sant Jordi, patró dels catalans. És costum que les parelles intercanviïn la rosa i el llibre. Es pot veure també una actuació castellera de les quatre colles de la ciutat.

Saint Jordi, le saint patron des Catalans, remémore leur héroïsme. Il est coutume que les couples s'offrent mutuellement des roses et des livres. On peut aussi profiter d'une exhibition de castells (tours humaines) avec la participation des quatre colles (groupes) de la ville.



Rambla Nova



www.tarragona.cat / www.tarragonaturisme.cat



Tàrraco Viva

Maig (consulteu les dates) / Mai (consulter les dates)



Tarragona viatja en el temps fins a una etapa de gran esplendor de la ciutat: l'època romana. En aquestes jornades internacionals de divulgació històrica, el visitant viu la Tàrraco romana per mitjà de representacions històriques com la lluita de gladiadors, teatre romà, música i dansa, i representacions d'actes de la vida quotidiana. Tot això dins d'un marc incomparable: els recintes monumental declarats Patrimoni Mundial per la UNESCO.

Tarraco a taula, la mostra gastronòmica d'antiques receptes de cuina romana, complementa les recreacions històriques juntament amb altres activitats (conferències, exposicions...).

Tarragone voyage dans le temps pour revivre une époque de splendeur pour la ville : l'ère romaine. Durant ces journées internationales de diffusion historique, les visiteurs découvrent la Tarraco romaine à travers des représentations historiques dont les combats de gladiateurs, le théâtre romain, la musique et la danse, des représentations de scènes de la vie quotidienne. Le tout dans un cadre incomparable : les sites monumentaux classés au Patrimoine de l'humanité par l'UNESCO.

Tarraco a Taula, événement gastronomique dédié aux anciennes recettes de la cuisine romaine, complète les reconstitutions historiques avec d'autres activités (conférences, expositions...).



Recintes i monuments històrics de la ciutat
Sites et monuments historiques de la ville



www.tarracoviva.com



Corpus

Maig - juny (consulteu les dates) / Mai - juin (consulter les dates)



La coca amb cireres i l'ou com balla configuren les tradicions més arrelades en la celebració d'aquesta festivitat reiligiosa, en la qual també es pot gaudir durant la processó d'alguns dels elements del Seguici Popular, com els gegants i el Magí de les Timbales.

La coca de cireres (galette aux cerises) et l'ou com balla (l'œuf dansant) sont les traditions les plus profondément ancrées dans cette fête religieuse, avec lesquelles on peut aussi profiter d'autres éléments traditionnels de cette festivité, comme les géants et le Magí de les Timbales (un joueur de tambour à cheval qui annonce les festivités).



Catedral i Part Alta / Cathédrale et la vieille ville



Fira del vi de la DO Tarragona

Maig - juny (consulteu les dates) / Mai - juin (consulter les dates)



Fira que ens permet descobrir la gran varietat i les novetats que ofereixen els vins enmarcarts dins la DO Tarragona.

Salon dédié à la découverte de la grande variété et des nouveautés qu'offrent les vins bénéficiant de l'AO Tarragona.



Pl. Corsini (plaça del Mercat) / Pl. Corsini (place du Marché)



www.dotarragona.cat / www.tarragonaturisme.cat



Festival Minipop

Juny (consulteu les dates) / Juin (consulter les dates)

El primer cap de setmana de juny, la ciutat acull el Minipop, el festival de música i cultura contemporània de referència per a tota la família. Tres dies plens de concerts, tallers creatius, cinema, teatre i jocs a l'escenari més bonic de Catalunya, amb vistes al mar i a l'amfiteatre romà. Posa't la polsera i descobreix Tarragona des de la seva vessant més contemporània. L'entrada inclou visites i activitats als monuments històrics i descomptes especials en allotjament i restauració.

Le premier week-end de juin, la ville accueille le Minipop, le festival de musique et culture contemporaine de référence pour toute la famille. Trois jours de concerts, d'ateliers de création, de cinéma, de théâtre et de jeux sur la plus belle scène de toute la Catalogne, avec des vues sur la mer et sur l'amphithéâtre romain. Mettez votre bracelet et découvrez la Tarragone la plus contemporaine. L'entrée inclut des visites et des activités dans les monuments historiques, ainsi que des réductions spéciales sur l'hébergement et la restauration.

Passeig de les Palmeres i barri del Serrallo
www.minipop.cat / www.tarragonaturisme.cat



Sant Pere

29 de juny / 29 juin

És la festa major del barri pescador, el Serrallo, una de les festes més tradicionals de la ciutat. Com a acte principal hi ha la processó de Sant Pere, quan la imatge del sant recorre els carrers del barri, acompanyada d'elements populars.

Sant Pere est le saint patron du quartier des pêcheurs, le Serrallo, et l'une des festivités de quartier les plus traditionnelles de la ville. L'élément principal : la procession de Saint Pere, lorsque la statuette du saint est transportée dans tout, suivie d'autres éléments populaires.

El Serrallo
www.tarragonaturisme.cat



Tarragona, ciutat de castells

Juny - octubre (consulteu les dates)
Juin - octobre (consulter les dates)

Tarragona es apropa als castells, element cultural declarat Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO. Compartiu la força, el valor, l'equilibri, el "seny" del món casteller; una experiència única, una cultura viva.

Tarragona, ciutat de castells ofereix exhibicions castellees i altres activitats relacionades amb el món casteller.

Una magnífica oportunitat per a viure aquesta tradició amb més de 200 anys d'història i molt present a les festes tradicionals de la nostra zona.

Tarragone vous présente les *castells* (tours humaines), élément culturel classé au Patrimoine de l'Humanité par l'UNESCO. Partager la force, le courage, l'équilibre, le bon sens du monde des « *castells* » ; une expérience unique, une culture vivante.

Tarragone, ville de « *castells* » vous propose des exhibitions de « *castells* » et autres activités liées au monde des « *castells* ».

Une magnifique occasion de vivre cette tradition de plus de 200 ans d'histoire et très présente dans les fêtes traditionnelles de notre région.

www.tarragonaturisme.cat

Sant Joan

Nit del 23 de juny / La nuit du 23 juin

La flama del Canigó, tal com mana la tradició, encén les fogueres que ompliran de llum la celebració del solstici d'estiu. Les revetlles, les coques dolces i els coets se sumen a la festa de la nit de les bruixes.

Selon la tradition, les flammes du Canigó sont le feu de joie qui fait briller la célébration du solstice d'été. Les participants, les coques dolces (galettes sucrées) et les feux d'artifice font partie de à la nuit des sorcières.

www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat





FET (Festival d'estiu de Tarragona)

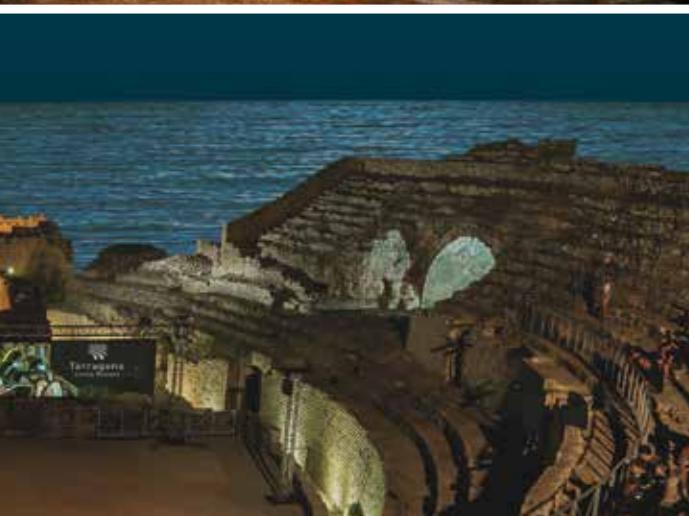
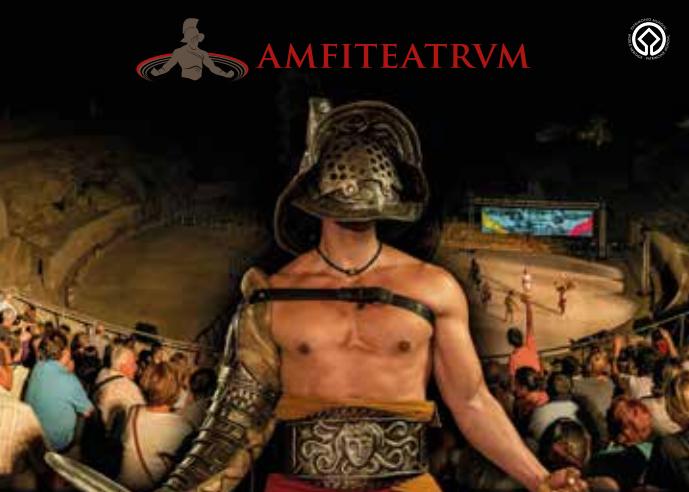
Juliol / Setembre

Juillet-Septembre

El FET ofereix un ampli ventall d'actes culturals des de música, teatre i dansa, amb la presència d'artistes de gran prestigi.

FET vous offre une multitude d'événements culturels : musique, théâtre et danses, avec la participation d'artistes de grande renomée.

www.tarragona.cat



Festival Internacional de Teatre de Tarragona

Juny-juliol (consulteu les dates) / Juin-juillet (consulter les dates)

El Festival Internacional de Teatre de Tarragona pretén concentrar en aquesta ciutat les noves dramatúrgies d'autors i directors contemporanis de diferents



procedències, ja siguin nacionals o internacionals. Una porta oberta als nous talents que es representa en diferents llengües. El principal tret distintiu és l'ocupació amb noves dramatúrgies d'espais no teatrals, emblemàtics o històrics de la ciutat.

Le festival international de théâtre de Tarragone vise à concentrer dans cette ville les nouvelles dramaturgies d'auteurs et des metteurs en scène contemporains de différentes provenances, aussi bien nationaux qu'internationaux. Une porte ouverte aux nouveaux talents représentée dans différentes langues. Le trait distinctif principal est l'occupation, avec de nouvelles dramaturgies d'espaces non théâtraux, emblématiques ou historiques de la ville.

www.fitt.cat



Amfiteatrvm

Agost (divendres i dissabte)

Août (vendredi et samedi)

Els vespres d'estiu, el llegat de Tarragona cobra vida. La ciutat us ofereix una proposta emocionant per viatjar al seu passat romà. A l'Amfiteatre podreu reviure la vida de Lopus, el gran gladiador de Tàrraco. Gaudiu d'una experiència única i inoblidable. No us ho podeu perdre!

Les soirées d'été, l'héritage de Tarragone prend vie. La ville vous offre une proposition émouvante pour voyager vers son passé romain. À l'Amphithéâtre vous pourrez revivre la vie de Lopus, le grand gladiateur de Tarraco. Profitez d'une expérience unique et inoubliable. N'y manquez pas !

Amfiteatre / Amphithéâtre

www.amfiteatrvm.cat



Visita nocturna a l'Amfiteatre

Agost (de diumenge a dijous)

Août (du dimanche au jeudi)

Gaudíe de l'Amfiteatre romà de nit i descobreix l'antiga Tàrraco a través d'un documental.

Profitez de l'Amphithéâtre romain de nuit et découvrez l'ancienne Tarraco à travers un documentaire.

Amfiteatre / Amphithéâtre

www.tarragonaturisme.cat



Mare de Déu del Carme



16 de juliol / 16 juillet



La processó de la Mare de Déu del Carme és un clar exemple d'un acte de barri mariner amb molta tradició. Pescadors i mariniers passegen ceremoniosament la Mare de Déu del Carme per les aigües mediterràries, i l'embarquen al barri del Serrallo.

La procession de Notre-Dame du Mont Carmel est un clair exemple du poids de la tradition dans le quartier marin. Les pêcheurs et les marins embarquent Notre-Dame du Mont Carmel dans le quartier du Serrallo et l'emportent cérémonieusement sur les eaux de la Méditerranée.



El Serrallo



www.tarragonaturisme.cat



Festes de Sant Roc



16 d'agost / 16 Août



És la festa d'un dels carrers més coneguts de la Part Alta (casc antic) i una de les més tradicionals de la ciutat. El canó dóna el tret de sortida a les cercaviles, en les quals els gegants i altres elements populars alegren el barri. Els gegants del Cós del Bou, coneguts com Gegants Vells, són els més antics de la ciutat (1825) i van ser cedits per l'Ajuntament als veïns del Cós del Bou l'any 1904.

C'est le festival de l'une des rues les plus connues de la Part Alta (vieille ville) et l'une des plus traditionnelles de la ville. Un canon donne le coup de départ de la célébration, puis les géants et d'autres éléments populaires envahissent le quartier. les géants de la rue Cós del Bou, plus connus comme les Vieux Géants, sont les plus anciens de la ville (1825) ; ils furent offerts par la Mairie de Cós del Bou en 1904.



Carrer Cós del Bou i Baixada Peixateria
Rue Cós del Bou et Baixada Peixateria



Sant Magí



Als voltants del dia 19 d'agost (dia de Sant Magí)
19 août environ (jour de Saint Magi)



És la festa major del patró de la ciutat en què es manifesten els elements populars (Magí de les Timbales, gegants, gegantons Negritos, nanos, bastoners...) que es retroben per acompañar l'aigua de Sant Magí, element essencial de la festa. Els castells també formen part d'aquesta celebració juntament amb un ventall divers d'actes festius i culturals (concerts, teatre...).

Le jour de la fête du saint patron de la ville, venez profiter des éléments populaires (Magí de les Timbales, géants, géants noirs, nains, danse du bâton...), le tout arrosé avec l'eau de Sant Magí, l'élément principal de la fête. Les tours humaines font également partie de cette festivité, de même que les diverses activités festives et culturelles (concerts, théâtre...).



Carrers del casc antic / Les rues de la vieille ville



www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat



Diada Nacional de Catalunya



11 de setembre / 11 septembre



Tarragona viu la diada de Catalunya amb les tradicions catalanes per excel·lència: les sardanes i els castells. Tarragone fête la Diada de Catalogne avec les traditions catalanes par excellence : sardanes et tours humaines.



Rambla Nova



www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat



Santa Tecla

Al voltant del 23 de setembre / 23 septembre environ



No hi ha cap època de l'any tan viva i sentida com la festa gran, Santa Tecla. Al 2002 va ser declarada "Festa d'interès turístic" pel Govern de l'Estat i al 2010 "Festa patrimonial d'interès nacional" per la Generalitat de Catalunya. Els origens d'aquesta celebració al carrer es remunten al 1321 quan va arribar, procedent d'Armènia, la relíquia del braç de la Patrona.

Durant més d'una setmana, locals i visitants surten al carrer per envair els espais més emblemàtics de la ciutat on es duen a terme els actes tradicionals, festius, religiosos i gastronòmics.

La Diada de Santa Tecla, el dia 23 a la tarda, el Seguici Popular es passeja pels carrers de la Part Alta obrint pas a la relíquia de Santa Tecla. Destaca l'entrada del braç de Santa Tecla a la Catedral amb el ball conjunt dels elements tradicionals, els pilars de les colles castelleres, el repic de les campanes i els focs d'artifici.

El dia 24, jornada castellera de la Mercè, amb la participació de les colles de la ciutat que exhibeixen els singulars pilars caminant.

Le grand festival de Santa Tecla est probablement le plus important de toute l'année. Classée Festivité d'intérêt touristique national en 2002 par l'Etat espagnol, et classée festival patrimonial national en 2010 par la Generalitat. Les origines de cette célébration ambulante remontent à l'an 1321, date à laquelle la relique du bras de la sainte patronne arrive à la ville en provenance de l'Arménie. Pendant plus d'une semaine, les habitants et les visiteurs vont aux lieux les plus emblématiques de la ville pour profiter des actes traditionnels, festifs, religieux et gastronomiques.

Le jour de Santa Tecla, le 23 après-midi, le Seguici Popular (littéralement, l'escorte populaire) parcourt les rues de la Part Alta (vieille ville), faisant place à la relique de Santa Tecla. Il convient de mentionner l'entrée du bras de Santa Tecla à la Cathédrale, entourée de tous les éléments traditionnels, les tours humaines, le son des cloches et les feux d'artifice. La journée *casteller* de la Mercé, le 24, avec la participation des Colles de la ville (troupes de tours humaines) qui érigent ces tours marchantes si particulières.



Principalment pels carrers de la Part Alta

Principalement dans les rues de la Part Alta (vieille ville)



www.tarragonaturisme.cat / www.tarragona.cat



Concurs biennal de castells



Primer cap de setmana d'octubre (biennal)
Premier weekend d'octobre (biennal)



El Concurs de Castells és una actuació de les millors colles castelleres del país que se celebra cada dos anys. Les colles castelleres més importants d'arreu de Catalunya i les locals s'apleguen per participar en la diada castellera més multitudinària i de més gran nivell de tota la temporada. Les colles capdavanteres fan viure l'esperit de rivalitat i fan gaudir de l'espectacle dels millors castells.

La primera edició es va celebrar l'any 1932 a la mateixa plaça de braus.

Le Concours de «Castells» (tours humaines) est une représentation des meilleures «colles» (troupes de tours humaines) du pays qui a lieu tous les deux ans. Les troupes de tours humaines les plus importantes de toute la Catalogne, mais aussi les troupes locales, se rassemblent pour participer à la journée des tours humaines la plus contestée et attendue de toute la saison. Les colles principales (troupes) font preuve d'esprit de compétition pour que vous puissiez profiter des tours humaines les plus surprises.

La première édition a eu lieu en 1932 sur l'arène.-même.



Tàrraco Arena Plaça

Tàrraco Arena Plaça (ancienne arène)



www.concursdecastells.cat



Mercat medieval

Segona setmana d'octubre
Deuxième semaine d'octobre

- * L'entorn de la catedral es converteix en un mercat medieval on es poden adquirir productes artesanals. A més, es pot gaudir dels espectacles de carrer ambientats en aquesta època (joglars, malabars...).

Les alentours de la cathédrale se transforment en un marché médiéval où vous aurez l'occasion d'acheter des produits artisanaux de toute nature. Vous pourrez également profiter des représentations ambulantes, inspirées du Moyen-âge (ménestrels, jongleurs...).

- Pla de la Seu i carrers adjacents a la catedral
Pla de la Seu et les rues aux alentours de la cathédrale
www.tarragonaturisme.cat

Scan Tarragona

Octubre - desembre (biennal, consulti dates)
Octobre - décembre (biennial, consulter les dates)

- * Festival Internacional de Fotografia. Una trobada biennal per a generar reflexions al voltant de la fotografia i la imatge, plena d'exposicions i conferències.

Festival International de Photographie. Un rendez-vous biennal pour la réflexion sur le monde de la photographie et des images, avec une multitude d'expositions et de conférences.

- www.scan.cat



Tots Sants

1 de Novembre
1^{er} novembre

- * Les parades de venda de castanyes torrades omplen els carrers. Els panellets de les pastisseries, l'arribada del vi novell i les flors per als difunts protagonitzen aquesta diada.

Les rues s'inondent de stands de châtaignes fraîchement grillées. Cette journée est marquée par les panellets (des bonbons traditionnels à base de pignons) qui envahissent les pâtisseries, le vin nouveau et les fleurs de la Toussaint.

- Rambla Nova



Festival Rec

Desembre (consulteu les dates)
Décembre (consulter les dates)

- * Mostra nacional i internacional de llargmetratges de ficció o documental. Una gran oportunitat per conèixer nous directors o redescobrir directors ja coneguts a través de les seves *operas primas*.

Exposition nationale et internationale de long-métrages de fiction ou documentaires. Une excellente occasion de rencontrer de nouveaux directeurs ou de redécouvrir des directeurs déjà célèbres à travers leurs premières œuvres.

- Antiga Audiència (Pl. del Palol) i altres espais culturals de la ciutat / Antiga Audiència (place du Pallo) et autres sites culturels de la ville.

www.festivalrec.com



Festa de l'oli nou DOP Siurana

Novembre - desembre (consulteu les dades)

Novembre - décembre (consulter les dates)

Fira on es poden degustar els diferents olis de la Denominació d'origen protegida de Siurana. Alguns restaurants de la ciutat hi col·laboren oferint menús basats en aquest producte.

Foire dans laquelle on peut déguster les différentes huiles de l'Appellation d'Origine Protégée Siurana. Certains restaurants de la ville y collaborent en proposant des menus élaborés à base de ce produit.

Pl. Corsini (plaça del Mercat) / Pl. Corsini (place du Marché)
 www.tarragonaturisme.cat



Festes de Nadal

Mes de desembre / Mois de décembre

Des de principis de desembre Tarragona s'il·lumina per celebrar les festes nadalenques, i a més a més, anima els carrers amb el mercat de Nadal i d'artesanía. Es reviuen dues tradicions molt arrelades: el tió i els pessebres que s'exhibeixen als locals de diferents associacions i en parcs de la ciutat. Les festes es completen amb diverses activitats nadalenques: representació dels Pastorets, cantades de nades, el parc infantil de Nadal, entre d'altres.

Depuis le début du mois de décembre, les lumières de Noël envahissent Tarragone et le marché de Noël et de l'artisanat prend place. Il convient de mentionner deux traditions très importantes : le Tió (une bûche qui fait des cadeaux) et les crèches exposées dans les installations de diverses associations et dans les parcs urbains. Diverses activités de Noël sont également organisées : la représentation de la pièce de théâtre Els Pastorets, les chants de Noël et le parc de Noël pour enfants, entre autres.

Per tota la ciutat, principalment a la Rambla Nova
Dans toute la ville, et particulièrement dans la Rambla Nova
 www.tarragona.cat / www.tarragonaturisme.cat



Cap d'Any

31 de desembre / 31 décembre

Durant l'últim dia de l'any, el curiós personatge de l'home dels nassos, que té tants nassos com dies li queden a l'any, representat per un nano, es passeja pels carrers de la ciutat repartint caramels als nens.

És aquest mateix dia, a la Platja del Miracle a tocar amb el Port Esportiu, on els més valents i atrevits s'endinsen a les fredes aigües mediterràries per celebrar l'últim bany de l'any, el Bany de Sant Silvestre. Tots els banyistes al final de la remullada són obsequiats amb cava, neules i samarretes.

Le dernier jour de l'année, un curieux personnage nommé *l'home dels nassos* (*L'Homme aux Nez*), avec un nez aussi grand que le nombre de jours de l'année, représenté par un nain, parcourt les rues de la ville pour donner des bonbons aux enfants. Le même jour, sur la Plage du Miracle, à proximité du port de plaisance, les plus courageux et audacieux vont se baigner dans les eaux glacées de la Méditerranée pour fêter la dernière baignade de l'année, le *Bany de Sant Silvestre* (*nage*) A la suite, tous les baigneurs reçoivent du Cava, des neulas et des T-shirts.

Per tota la ciutat / Dans toute la ville

www.tarragona.cat

Elements del Seguici Popular



Sant Miquel i els diables
Conegut popularment com el Ball de Diables, és l'element festiu que obre el Seguici Popular de la ciutat. Representa la Lluita de les forces del bé, personificades en l'arcàngel sant Miquel, contra les del mal, escenificades pels diables.

Saint Miquel et les diables
Populairement connue sous le nom de Danse des diables, cette festivité ouvre le Cortège Populaire de la ville. Cette danse représente la lutte des forces du bien, personnifiées par l'archange Saint Michel, contre les forces du mal, représentées par les diables.



Gegants
Aquests altíssims personatges tenen un origen bíblic: el gegant Goliat que s'enfrontava contra el seu antagonista, el rei David. El més alt i el més fort es perpetua en la festa gran de la ciutat a partir del segle XV. Concretament, l'any 1425, ja apareix esmentat el gegant, i l'any següent ja s'enfronta amb el rei David. El Seguici Popular de Tarragona disposa de tres parelles de gegants

Géants

Ces personnages très grands ont une origine biblique : Goliath, qui luttait contre son ennemi, le roi David. La représentation du personnage le plus grand et le plus fort est représentée dans la grande fête de la ville depuis le XVe siècle. Concrètement, la première mention du géant date de 1425, et l'année suivante il se battait avec le roi David. Le Cortège Populaire de Tarragone est constitué de trois groupes de géants :



Géants "Negritos"
Els gegants negres o bé d'altres races del món han estat una constant en els elements festius. Representen allò exòtic, desconegut, sorprendent.

Les Géants Noirs
Les géants noirs ou bien d'autres races du monde ont été une constante dans les éléments de la fête. Ils dénotent une touche d'exotisme, d'inconnu, de surprise.



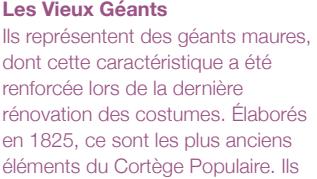
Gegants moros
Representen personatges moros, sembla que inspirats en personatges réals. Des del segle passat els Gegants i els "Negritos" són portats pels gitans de la Part Alta de la ciutat.

Les Géant maures

Ils représentent des personnages maures, apparemment inspirés de personnages ayant réellement existé. Depuis le siècle dernier, ces géants et les Géants Noirs sont portés par les gitans de la Partie Haute de la ville.



Gegants vells
Representen uns gegants moros, fet que s'ha remarcat en l'última reforma de vestuari. Construits el 1825, són les peces més antigues que actualment surten al Seguici Popular. Són de propietat municipal, tot i que estan cedits als veïns del Cós del Bou des de l'any 1904.



Les Vieux Géants
Ils représentent des géants maures, dont cette caractéristique a été renforcée lors de la dernière rénovation des costumes. Élaborés en 1825, ce sont les plus anciens éléments du Cortège Populaire. Ils appartiennent à la municipalité bien qu'ils aient été cédés aux habitants du Cós de Bou depuis 1904.



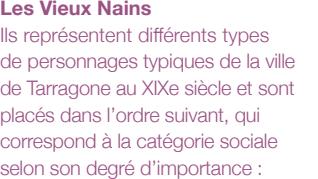
Turcs i cavallets
Simbolitza la lluita entre els bàndols turc i cristià en plena

època medieval. Els turcs tarragonins barregen influències de guerriers medievals amb la dels corsaris o pirates musulmans que continuaren arribant durant diferents moments a la nostra costa.

Les Turcs et les petits chevaux
Ils symbolisent la lutte entre les Turcs et les Chrétiens en pleine époque médiévale. Les Turcs de Tarragone mêlent des influences de guerriers du Moyen-âge et de corsaires ou pirates musulmans qui débarquèrent le long de notre littoral à différentes époques.



Nanos vells
Representen diferents tipus de personatges propis de la Tarragona del s.XIX i van disposats en aquest ordre que correspon a la categoria social en grau d'importància: el Capità, els Arlequins, els Negres, els Andalusos, els Pagesos, el Metge i la seva dona i els Nobles.



Les Vieux Nains
Ils représentent différents types de personnages typiques de la ville de Tarragona au XIXe siècle et sont placés dans l'ordre suivant, qui correspond à la catégorie sociale selon son degré d'importance : le Capitaine, les Arlequins, les Noirs, les Andalous, les Paysans, le Médecin et sa femme et les Nobles.

Éléments du Cortège Populaire



Nanos nous

Representen els personatges propis de la Tarragona de la segona meitat del segle XX: el barri del Serrallo, el Club Gimnàstic i els Castellers Xiquets de Tarragona.



Les Nouveaux Nains

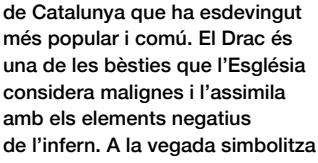
Ils représentent les personnes typiques de Tarragona dans la deuxième moitié du XXe siècle : le quartier du Serrallo, le Club Gimnàstic et les Xiquets de Tarragona (groupe de tours humaines).



Nanos vells

El Bou del Seguici té el seu origen en la representació del Naixement de Jesucrist que figurava en el Cicle Processional del Corpus Christi i de les Festes Majors.

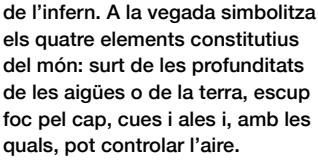
Originàriament no portava pirotècnia, sinó que era una bèstia pacífica que havia donat escalfor al nen Jesús a l'establia.



Bou

És l'element del bestiari fantàstic que participa en les festes de Catalunya que ha esdevingut més popular i comú. El Drac és una de les bêtes que l'Església considera malignes i l'assimila amb els elements negatius de l'infern.

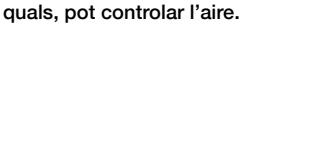
A la vegada simbolitza els quatre elements constitutius del món: surt de les profunditats de les aigües o de la terra, escup foc pel cap, cues i ales i, amb les quals, pot controlar l'aire.



Drac de Sant Roc

És l'element del bestiari fantàstic que participa en les festes de Catalunya que ha esdevingut més popular i comú. El Drac és una de les bêtes que l'Església considera malignes i l'assimila amb els elements negatius de l'infern.

A la vegada simbolitza els quatre elements constitutius del món: surt de les profunditats de les aigües o de la terra, escup foc pel cap, cues i ales i, amb les quals, pot controlar l'aire.



Drac de Sant Roc



Le Dragon de Sant Roc

Il s'agit de l'élément du bestiaire fantastique qui participe aux fêtes catalanes et qui est devenu le plus populaire et le plus commun.

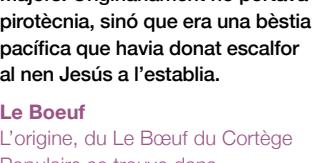
Le dragon est l'une des créatures que l'Eglise considère malignes et qu'elle assimile aux éléments négatifs de l'enfer. En même temps, il symbolise les quatre éléments constitutifs du monde : il sort des profondeurs des eaux ou de la terre, il crache du feu par la tête, la queue et les ailes, et peut contrôler l'air par les mouvements de ses ailes.



Bou

El Bou del Seguici té el seu origen en la representació del Naixement de Jesucrist que figurava en el Cicle Processional del Corpus Christi i de les Festes Majors.

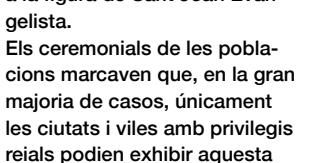
Originàriament no portava pirotècnia, sinó que era una bèstia pacífica que havia donat escalfor al nen Jesús a l'establia.



Le Boeuf

L'origine, du Le Bœuf du Cortège Populaire se trouve dans la représentation de la naissance de Jésus-Christ qui figurait dans le cycle des processions du Corpus Christi et des fêtes patronales.

À l'origine cet animal n'était pas accompagné de feux d'artifice, mais c'était un animal pacifique qui réchauffait l'enfant Jésus dans l'étable.



Le Bœuf

L'origine, du Le Bœuf du Cortège Populaire se trouve dans la représentation de la naissance de Jésus-Christ qui figurait dans le cycle des processions du Corpus Christi et des fêtes patronales.

À l'origine cet animal n'était pas accompagné de feux d'artifice, mais c'était un animal pacifique qui réchauffait l'enfant Jésus dans l'étable.



Àliga

L'Àliga représente la ciutat i, per això, és la més distingida de totes les bêtes de Santa Tecla, tot i que originàriament tenia un sentit religiós lligat a la figura de Sant Joan Evangelista.

Els ceremonials de les poblacions marcaven que, en la gran majoria de casos, únicament les ciutats i viles amb privilegis reials podien exhibir aquesta peça.

L'Aigle

L'aigle représente la ville ; c'est pour cette raison que c'est la plus respectée de toutes les créatures de Santa Tecla, bien qu'à l'origine elle soit associée à un sens religieux proche de Saint-Jean l'Évangéliste. Dans la grande majorité des cas, seuls les villes et les villages possédant des priviléges royaux avaient la possibilité d'exhiber cette créature lors des cérémonies populaires.



Mulassa

Originàriament tenia un sentit negatiu perquè representava la figura de l'ase de l'establia que, segons la llegenda, es menjava la palla destinada al nen Jesús. Posteriorment, en un gran nombre de llocs perdé el seu aspecte negatiu i a Tarragona es convertí en la bèstia més juganera de Santa Tecla.

La Mule

Cette créature avait jadis un sens négatif puisqu'elle représentait l'âne de l'étable qui, selon la légende, mangeait la paille qui était destinée à l'enfant Jésus. Ce sens négatif a été perdu dans de nombreux cas et à Tarragone, cette mule est devenue la créature la plus joueuse de tous les personnages de Santa Tecla.





passatges de la vida de la nostra patrona.

Le Lion

Avec l'aigle, le lion est l'autre animal de notre bestiaire qui joue un rôle de distinction. Dans le cas de Tarragone, des représentations de lions existent dans la Roca de Santa Tecla, c'est-à-dire le chariot aux grandes dimensions qui expliquait les différentes étapes de la vie de notre sainte patronne.



Ball de Pastorets

La présence de pasteurs en le Seguici tarragoní del segle XV a été associée à la représentation de Bethléem ou de la Nativité et relatif aux danses des pasteurs, non pas bucoliques mais viriles et dures.

La Danse des bergers

La présence de bergers dans le cortège de Tarragone du XVe siècle est liée à la représentation de Bethléem ou de la Nativité, et aux danses des bergers, non pas bucoliques mais viriles et dures.



Ball dels Cercolets

Aquest ball representa un hommage à la flore et aux cérémonies de la vendange. La figure de la bota est le moment le plus applaudie : un des danseurs est soutenu au-dessus d'un ensemble d'arcs entrelacés.

La Danse des Cercolets

Cette danse représente un hommage à la flore et aux cérémonies des vendanges.

La représentation du tonneau est le moment le plus applaudie : l'un des danseurs est soutenu au-dessus d'un ensemble d'arcs entrelacés.



Ball del Patatuf

El Patatuf est le ball infantil pour excellence dans le cadre du Seguici Popular. La danse est simple et semble que le son des danseurs qui tapent dans leurs mains trois fois de suite ait donné son origine au nom de cette danse, avec le symbolisme des danses campagnardes invoquant la fertilité.

La Danse du Patatuf

Le Patatuf est la danse enfantine par excellence dans le cadre du Cortège Populaire. Cette danse est simple et il semble que le son des danseurs qui tapent dans leurs mains trois fois de suite ait donné son origine au nom de cette danse, par son onomatopée.



Ball de gitanes

El seu origen cal vincular-lo a les festes de l'arbre de maig. Enllaça amb el ritual de la fertilitat i la fecunditat, així com amb les ceròmies per a espantar els mals esperits.

La Danse des Gitanes

Son origine remonte aux fêtes de l'arbre de mai. Elle est liée au rituel de la fertilité et de la fécondité, ainsi qu'aux cérémonies destinées à éloigner les mauvais esprits.



El Lleó

Juntament amb l'Àliga, és l'altra peça del nostre bestiari que actua com a senyal de distinció. En el cas tarragoní se sap que existien l'existència de figures de lleons a la Roca de Santa Tecla, és a dir, el carro de grans dimensions que explicava els diferents

La Danse des bâtons

La danse des bâtons a des réminiscences guerrières, qui se mêlent, pour certains gestes, avec le symbolisme des danses campagnardes invoquant la fertilité.

Le bâton est considéré comme un symbole phallique et un attribut magique contre les mauvais esprits. La figure de la mort du démon est typique de Tarragone et correspond au dualisme éternel entre le bien et le mal.



Ball de Valencians

Provenen dels Països Valencians. A les comarques de la Catalunya Nova, (al sud del riu Llobregat), es generà per mimesi el Ball de Valencians que coneixem en l'actualitat. En alguns indrets perviurà fins al primer terç del segle, en d'altres llocs evolucionarà cap als castellers o bé coexistiran els Valencians com a ball i els castellers com a element autòcton.

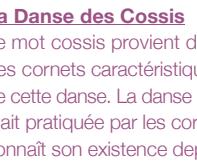
La Danse des Valenciens

Cette danse provient des Pays Valenciens. La Danse des Valenciens que nous connaissons actuellement a été générée par mimétisme dans les régions de la Catalogne Nou (au sud de la rivière Llobregat). Cette danse s'est maintenue dans certaines régions jusqu'au premier tiers du XXe siècle, et dans d'autres régions elle a été remplacée par les tours humains en tant qu'élément autochtone.



Ball de Cossis

El mot cossis es relaciona amb la forma de les cucurulles caractéristiques d'aquest ball. El Ball de Cossis era ballat pel gremi dels corders i se sap que se celebrà des del 1403 fins al 1804. Es recuperà l'any 2004 i s'integrà l'Esbart Dansaire.



La Danse des Cossis

Le mot cossis provient de la forme des cornets caractéristiques de cette danse. La danse des cossis était pratiquée par les cordiers et on connaît son existence depuis 1403 jusqu'en 1804. Elle a été récupérée en 2004 et a été intégrée par la troupe ESBART DANSAIRE.



Moixaganga

La Moixiganga catalane est la plasmació del cicle temàtic de la passió, mort i resurrecció de Crist dans le Seguici Popular.

És un dels elements més austers i seriosos dels que perviuen en el panorama festiu de la Catalunya Nou. Es considera també, un antecedent dels castells.

La Moixaganga

La Moixiganga catalane est la représentation du cycle thématique de la passion, de la mort et de la résurrection du Christ dans le cadre du Cortège Populaire.

Il s'agit de l'un des éléments les plus austères et sérieux représenté durant les fêtes de la Catalogne Nou. Elle est également considérée comme un élément précurseur des tours humaines.



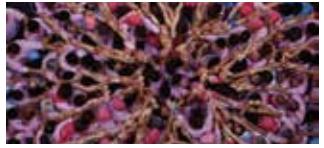
Set pecats capitals

Es tracta d'un joc que basa el seu contingut en la plasticitat

del seu simbolisme pel que fa als personatges, la indumentària, els estris, els colors o la mateixa gestualitat. Aquest joc al·legòric modelaria els continguts religiosos de la lluita entre el bé i el mal, entre els pecats i la virtut.

Les Dames et les vieux

Cette mise en scène représente de vieux maris qui luttent contre leurs jeunes épouses. Cette dispute entraîne l'intervention des autorités. Il s'agit d'un bol d'air frais sous forme de satire aux pouvoirs en place, qui permet d'exprimer les sentiments les plus humbles et populaires.



Castells

Els castells no van començar a estructurar-se com a tals fins al final del segle XVIII i començament del XIX, tot i que tingueren presència festiva gairebé ininterrompuda des dels anys vint del segle XIX (tret d'algunes excepcions per motius bèl·lics o polítics, epidèmies i aguats i del période comprès entre 1913 i 1921). Els castells, les diverses actuacions de les colles castelleres, són un component clau de la festa gran de Tarragona. Entre els diversos elements folklòrics que conformen el seguici festiu de la ciutat, els castells representen un cas singular: són el component que efectua més sortides al llarg de l'any; el més nombrós, pel que fa als participants actius i organitzats; el que concentra tres dels actes més multitudinaris de Santa Tecla (l'actuació del primer diumenge de festes, la del dia 23 i la baixada del pilar caminant).

Les castells (tous humaines)

Les «castells» ont commencé à s'organiser en tant que tels uniquement à partir de la fin du XVIIIe siècle, début du XIXe siècle, bien que leur présence dans les fêtes se soit maintenue presque sans interruption depuis les années 1820 (sauf quelques exceptions pour des motifs belliqueux ou politiques, des épidémies ou des inondations, ainsi que la période comprise entre 1913 et 1921). Les tours humaines et leurs diverses représentations sont une composante clé de la grande fête de Tarragone. Parmi les différents éléments folkloriques qui composent le cortège festif de la ville, les tours humaines représentent un cas singulier : il s'agit de l'élément qui effectue le plus de représentations tout au long de l'année, le plus populaire, en termes de participants actifs et organisés, et celui qui concentre trois des célébrations attirant le plus de spectateurs des fêtes de Santa Tecla (la célébration du premier dimanche des fêtes, celle du 23 et la descente du pilier à pied).



Bandes de música

Malgrat que la majoria d'elements del Seguici Popular van acompanyats de grups de gralles o similars, hi ha peces de bestiari que se solen acompanyar amb bandes de música, com són l'Àliga i el Lleó. La Banda Unió Musical de Tarragona tanca la cercavila.



Grups de grallers de Tarragona i convidats

La gralla va fer la seva aparició al món rural de la zona del Camp de Tarragona, el Penedès, el Tarragonès i el Garraf. Un instrument que feien servir els pastors, que ja dominaven la fabricació d'altres instruments de vent, i era idoni per a tocar en espais oberts.



Magí de les Timbales

El Magí de les Timbales és l'únic timbaler supervivent dels tres jocs de timbalers del municipi que, juntament amb els trompeters, anaven a cavall anunciant la festa.



Llegenda / Légende

-  **Data**
Date
-  **Breu explicació**
Brève explication
-  **Lloc**
Lieu
-  **Més informació**
Plus d'informations

Edició / Édition : Patronat Municipal de Turisme de Tarragona

Disseny / Conception : Simbòlic Comunicació

Fotos / Photographies : Alberich Fotògrafs, Albert Rué, Camila Marinone, David Oliete, Hugues Argence, Jaime Rojas, Joan Capdevila, Manel R. Granell, Montse Riera, Patronat Municipal de Turisme de Tarragona, Pep Escoda, Rafael López-Monné, Vilanu Comunicació.

Traducció / Traduction : Tarraco Translation / BK Translation

Impressió / Impression : Serra Indústria Gràfica

Dipòsit legal / Dépot légal : T- 638-2019

El Patronat Municipal de Turisme de Tarragona no es responsabilitza dels errors o omissions que es puguin trobar en aquesta guia. La informació és la vigent en el moment de la publicació i, per tant, està subjecta a canvis. Per a properes actualitzacions us agrairíem que ens comuniquessiu qualsevol error o informació omesa.

Le Patronat Municipal de Tourisme de Tarragone ne saurait être tenu responsable des erreurs ou omissions pouvant figurer dans ce guide. L'information est celle en vigueur à la date de publication et elle peut donc faire l'objet de modifications. Nous vous serions reconnaissants de nous signaler toute erreur ou information omise pour les prochaines actualisations de ce guide.

i Tarragona Turisme

Carrer Major, 37 · 43003 Tarragona
Tel.: +34 977 250 795
turisme@tarragona.cat
www.tarragonaturisme.cat

